



LES SOMMETS DU CINÉMA D'ANIMATION DE MONTRÉAL

9^e ÉDITION

CINÉMA
THÈQUE.
QC.CA 

LA PASSION PLEIN ÉCRAN

DU 2 AU 5 DÉCEMBRE 2010

JEUDI 2 DÉCEMBRE

Salle Claude-Jutra

Salle Fernand-Seguin

10h		
11h		
12h		
13h		
14h		
15h		
16h		
17h		
18h		
19h		
20h		
21h		
22h		
23h		
00h		
1h		

BILLETTERIE

ADULTES : 7\$ • ÉTUDIANTS ET AÎNÉS : 6\$
6 - 15 ANS : 4\$
0-5 ANS ACCOMPAGNÉS D'UN ADULTE : **GRATUIT**

PASSEPORT CINÉSOMMETS : 50\$
Accès à toutes les projections et activités
(excepté pour l'atelier de conception sonore).

FILMS D'OUVERTURE
LE VILAIN PETIT CANARD précédé
par **UN MONDE À DÉCOUVRIR** (P.7)

LONG MÉTRAGE
WAKING SLEEPING BEAUTY
(P.34)

PROGRAMME
SOMMETS Programme 1
(P.8)

LONG MÉTRAGE
GOODBYE MISTER CHRISTIE
(P.34)

VENDREDI 3 DÉCEMBRE

Salle Claude-Jutra

Salle Fernand-Seguin

Salle Norman-McLaren

10h			
11h			
12h			
13h			
14h			
15h			
16h			
17h			
18h			
19h			
20h			
21h			
22h			
23h			
00h			
1h			

ATELIER
LA CONCEPTION SONORE
avec **Olivier Calvert**
et **Daniel Scott**
(P.35)

PROGRAMME
SOMMETS Programme 1
(P.8) [reprise]

PROGRAMME
RÉTROSPECTIVE KOJI YAMAMURA
(P.32)

LONG MÉTRAGE
GOODBYE MISTER CHRISTIE
(P.34) [reprise]

PROGRAMME
SOMMETS Programme 2
(P.10)

LONG MÉTRAGE
PIERCING 1
(P.34)

PERFORMANCE
PAS DE DEUX ET DEMI (P.41)

PROGRAMME
QUÉBEC ET CANADA
(P.15)

LA CINÉMATHÈQUE QUÉBÉCOISE S'ANIME À NOUVEAU

MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE



C'est avec une grande fierté que la Cinémathèque québécoise vous présente la 9^e édition des Sommets du cinéma d'animation de Montréal, un rendez-vous annuel incontournable pour les artisans et les professionnels de l'animation aussi bien que pour le public cinéphile et amateur. Pendant quatre jours, Montréal vibrera à nouveau au rythme de l'animation internationale!

Les Sommets du cinéma d'animation de Montréal vous offrent cette année encore le plaisir de découvrir des trésors tirés de la collection exceptionnelle de la Cinémathèque québécoise, qui a fait du cinéma d'animation sa spécialisation. Vous découvrirez aussi bon

nombre d'œuvres remarquables puisées dans la crème des programmes des plus grands festivals du monde, ou qui nous ont été soumises par les créateurs eux-mêmes.

Reconnue comme une véritable Mecque de l'animation, Montréal peut s'enorgueillir d'avoir à son actif, avec les Sommets, un événement majeur célébrant l'animation dans ses déclinaisons les plus diverses et les plus osées, en plus de mettre en valeur le savoir-faire local dans cette discipline. À l'aube du 10^e anniversaire des Sommets du cinéma d'animation de Montréal, la programmation s'annonce plus riche et plus percutante que jamais.

En remerciant nos nombreux collaborateurs et tout particulièrement la Régie du cinéma pour son généreux appui à notre festival de cinéma d'animation, nous vous invitons chaleureusement à venir le découvrir dans tous les espaces de la Cinémathèque!

Yolande Racine

Directrice générale de la Cinémathèque québécoise

PÂTE À MODELER ET PIXELS

MOT DU PROGRAMMATEUR-CONSERVATEUR



Les 9^{es} Sommets du cinéma d'animation de Montréal représentent une chance unique de rendre hommage à tous les artistes et artisans qui travaillent à faire de l'animation un art ouvert à tous les possibles, à toutes les promesses, à tous les publics, bousculant allègrement les idées reçues. Les quatre jours qui suivent vous permettront d'aller de surprise en surprise, de tomber sous le charme ou de subir le choc des films qui ont marqué l'année 2010 ou qui sont en voie de le faire. Vous pourrez admirer notamment **Les Journaux de Lipsett**, de **Théodore Ushev**, qui fait magnifiquement vivre à l'écran les archives de la Cinémathèque québécoise, dont le film s'est nourri.

La sélection des Sommets du cinéma d'animation comprend cette année plus d'une centaine de films, dont plusieurs longs métrages présentés en primeur. Des films étudiants, des présentations spéciales par des invités de renom du Québec, du Japon, de la Russie, de la Pologne et de la France, des séances pour le jeune public, de même que des expositions et des performances hors du commun viennent compléter la programmation de cette grande célébration, unique au Québec.

De la pâte à modeler aux pixels, les Sommets dessinent au fil des ans une carte plurielle de l'animation. Fictions, comédies, drames et

expérimentations forment le mélange explosif qui marquera cette 9^e édition des Sommets (eh oui, neuf ans déjà!).

Attention, l'animation peut parfois être un art qui mord!

Marco de Blois

*Programmateur-conservateur
Cinéma, télévision et nouveaux médias – animation
Cinémathèque québécoise*

FRANCIS DESHARNAIS

ARTISTE INVITÉ



crédit : Julie Madrau

Né en 1977, **Francis Desharnais** habite Québec depuis plus de 15 ans maintenant. Diplômé en graphisme, il bifurque vers le cinéma d'animation en 1998. En 2003, avec le groupe *Kiwistiti*, il réalise le film *Rumeurs*, produit par l'Office national du film du Canada. En 2008, il publie *Burquette*, une bande dessinée qui se fait rapidement remarquer du public et des médias. Cet album lui vaut deux Bédéis Causa lors du Festival de la bande dessinée francophone de Québec en 2009, ainsi que plusieurs nominations pour d'autres prix. Il collabore aussi au magazine *Nunuche* et devient blogueur-dessinateur officiel pour le Festival d'été de Québec. Il signe en 2010 le deuxième tome de *Burquette*. Il s'attaquera

sous peu à une adaptation en animation du premier tome.

Nous avons demandé à Francis Desharnais d'exposer son concept de l'illustration des Sommets : « En peignant *Nu descendant un escalier*, Duchamp fait un pied de nez aux cubistes et aux futuristes, tout en rendant hommage à la chronophotographie de Muybridge et Marey, précurseurs du cinéma.

« En 1937, *Blanche Neige et les sept nains* devient le premier bloc de béton d'une muraille qui, en moins de temps qu'il n'en faut pour écrire ce texte, cache au grand public la forêt de la diversité esthétique et narrative de l'animation.

« Année après année, Les Sommets du cinéma d'animation percent un trou dans cette muraille et nous permettent de jeter un œil à cette luxuriante forêt, aux formes et aux contenus insoupçonnés.

Blanche Neige descendant un escalier se veut un hommage à cette diversité tout en espérant qu'Uncle Walt s'en retourne dans son frigo. »

Une rencontre avec Francis Desharnais concernant son travail et ses projets futurs, dont l'adaptation de sa bande dessinée en animation *Web* (coproduite par Cirrus et l'ONF), aura lieu dans le cadre des Sommets le dimanche 5 décembre à 14 h 30 (voir page 37).

.....
www.francisd.com

FILMS D'OUVERTURE



UN MONDE À DÉCOUVRIR

Réal. : **Renaud Plante** et **Matthieu Goyer**
[Québec, 2010, 4 min, Blu-Ray, SD]

Un jeune garçon entre dans une bibliothèque et découvre à travers les livres et leurs mots un univers qui l'accompagnera jusqu'à la fin de ses jours.

MARIONNETTES

✿ *Première mondiale!*

.....
Production et distribution : Les Films de l'ampoule



LE VILAIN PETIT CANARD (GADKII UTENOK)

Réal. : **Garri Bardine**
[Russie, 2010, 75 min, 35 mm, VOSTF et A]

Cette adaptation musicale du conte célèbre d'Andersen se déroule dans une basse-cour où vivent plusieurs types de volailles. Un coq découvre un jour un œuf de grande taille derrière la clôture du royaume de la basse-cour et le glisse discrètement dans la couvée de sa partenaire. Un bébé cygne en sort, mais comme il ne ressemble pas aux autres de la tribu, il est immédiatement condamné, éveillant méfiance et subissant toutes les



humiliations. Une brillante dénonciation du racisme à la fois émouvante et drôle.

PÂTE À MODELER

✿ *Première québécoise!*

.....
Production : Animated Film Studio Stayer

LES SOMMETS

Programme 1

- JEUDI 2 DÉCEMBRE À 21 h
 - VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 16 h
- Salle Claude-Jutra - Durée totale : 76 min

Chouette année : des œuvres remarquables nous proviennent d'auteurs de renom, une relève turbulente pointe à l'horizon et on assiste, en Chine, à l'éveil d'une production entièrement indépendante. Et c'est aussi une année de contrastes forts : classiques ou techno-punk, les films s'entrechoquent avec éclat. L'état de la planète animation en 24 courts métrages !

VOTEZ POUR VOTRE FILM FAVORI !
(voir p.10)



BLACK_MOON

Réal. : **Brandon Blommaert**
[Canada, 2010, 1 min, Beta num, SD]

Mille rayons lumineux pour une évolution des strates.

ANIMATION 2D, OBJETS ET ARGILE

Production et distribution : Brandon Blommaert



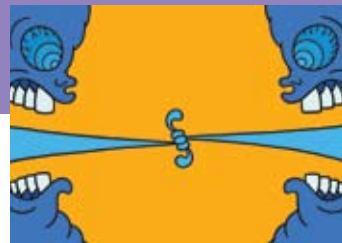
ESTERHAZY

Réal. : **Izabela Plucinska**
[Pologne-Allemagne, 2009, 25 min, Beta num, VOSTF]

Un petit lapin de la dynastie Esterhazy de Vienne est envoyé à Berlin pour y trouver, près du mur, une lapine énorme et costaude.

PÂTE À MODELER

Production : Donten and Lacroix Films, Claytraces
Distribution : Krakow Film Foundation



LOVE & THEFT

Réal. : **Andreas Hykade**
[Allemagne, 2010, 7 min, Beta num, SD]

« Et j'ai toujours avec moi le cadeau que tu m'as donné, il fait partie de moi maintenant, je l'ai chéri et gardé, il sera avec moi jusqu'à ma tombe et pour l'éternité. » (Bob Dylan)

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Studio Film Bilder



FREUD, FISH AND BUTTERFLY

Réal. : Haiyang Wang
[Chine, 2009, 3 min, Beta num, SD]

Freud, Fish and Butterfly est un poème, une plongée au cœur de la psychologie humaine.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Haiyang Wang

GET REAL!

Réal. : Evert de Beijer
[Pays-Bas, 2010, 11 min, 35 mm, SD]

Un adolescent est accro à un jeu vidéo dans lequel il est le garde du corps d'une séduisante vedette de la chanson menacée de toute part.

ANIMATION 2D, ANIMATION 3D

Production : CinéTé
Distribution : Netherlands Institute
for Animation Film

HAND SOAP

Réal. : Kei Oyama
[Japon, 2008, 16 min, 35 mm, SD]

L'histoire d'un jeune garçon qui atteint la puberté.

ANIMATION 2D

Production et distribution : Kei Oyama

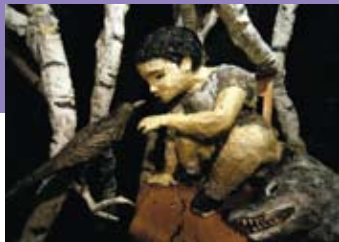
BACKWARDS

Réal. : Aaron Hugues
[États-Unis, 2009, 5 min, Beta SP, SD]

Une histoire d'amour qui commence par la fin.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Lisa LaBracio



LA PLUS PETITE CHAMBRE (DER KLEINERE RAUM)

Réal. : **Christobal Leon, Nina Wehrle**
[Suisse-Chili, 2009, 2 min, Beta num, SD]

Dans la chambre, il y a une boîte. Dans la boîte, il y a une forêt. Dans la forêt, il y a un enfant perdu.

MARIONNETES

Production et distribution : It's Raining Elephants



LE CIRQUE / THE CIRCUS

Réal. : **Nicolas Brault**
[Québec, 2010, 6 min, 35 mm, SD]

Un jeune garçon cherche à s'approcher de sa mère mourante tandis que les proches de la malade prennent d'assaut son chevet.

ROTSKOPIE, ANIMATION 3D ET EN VOLUME

Production et distribution :
Office national du film du Canada

LES SOMMETS *Programme 2*

- **VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 21 h**
- **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 16 h**
Salle Claude-Jutra · Durée totale : 73 min

UN VOTE DU PUBLIC PERMETTRA DE
COURONNER LE FILM LE PLUS POPULAIRE
DES PROGRAMMES SOMMETS 1, 2 ET 3.

Le ou la lauréat(e) recevra une reproduction
d'art de l'affiche des Sommets illustrée par
Francis Desharnais.



STROBOSCOPIC NOISE ~

Réal. : **Manuel Knapp**
[Autriche, 2010, 10 min, Beta SP, SD]

Un jeu de lignes qui oscillent à des fréquences et distances différentes. Ces effets visuels permettent de créer un espace en 3D.

ANIMATION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR

Production : Manuel Knapp
Distribution : Sixpack Film Americas



THE LOST THING

Réal. : **Andrew Ruhemann, Shaun Tan**
[Australie, 2010, 15 min, Beta num, VOA]

Un garçon trouve une étrange créature sur une plage et décide de lui trouver une maison, dans un monde où tous pensent avoir des choses beaucoup plus importantes à faire.

ORDINATEUR 3D

.....
Production : Passion Pictures
Distribution : Madman Entertainment,
Passion Pictures



LES JOURNAUX DE LIPSETT

Réal. : **Théodore Ushev**
[Québec, 2010, 14 min, 35 mm, VOF]

Exploration d'une prodigieuse frénésie créatrice et d'un tourbillon d'angoisses, celles du cinéaste expérimental canadien, Arthur Lipsett, mort à 49 ans après avoir sombré dans la dépression.

ROTSOPIE, DESSIN SUR PAPIER

.....
Production et distribution :
Office national du film du Canada



DANNY BOY

Réal. : **Marek Skrobecki**
[Suisse-Pologne, 2010, 10 min, 35 mm, SD]

Un jeune poète tombe amoureux. Une ville attend qu'un drame éclate. Triste époque, qui a perdu la tête. Une époque de décisions à prendre. Là est la lumière, l'espoir, la poésie derrière les sombres nuages de ce monde.

MARIONNETTES

.....
Production : Se-Ma-For Studios, Archangel
Distribution : Archangel



LA TRANCHÉE / THE TRENCHES

Réal. : **Claude Cloutier**
[Québec, 2010, 7 min, 35 mm, SD]

Une attaque vécue par des soldats canadiens lors de la Première Guerre mondiale.

ROTSOPIE, DESSIN SUR PAPIER

.....
Production et distribution :
Office national du film du Canada



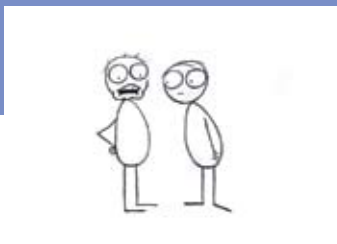
A CLOCKWORK COCK

Réal. : **Xi An, Xi Chen**
[Chine, 2009, 12 min, Beta num, SD]

Un vilain garçon reçoit son éducation dans le bureau d'une jeune enseignante. Il deviendra un élève obéissant.

ANIMATION 2D

Production : Congrongfilm
Distribution : Xi Chen



WISDOM TEETH

Réal. : **Don Hertzfeldt**
[États-Unis, 2010, 5 min, 35 mm, VOA]

Nigel vient de se faire enlever ses dents de sagesse.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Bitter Films

LES SOMMETS *Programme 3*

- **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 21 h**
 - **DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 16 h**
- Salle Claude-Jutra · Durée totale : 80 min

VOTEZ POUR **VOTRE FILM FAVORI!**
(voir p.10)



MAMORI

Réal. : **Karl Lemieux**
[Québec, 2010, 8 min, 35 mm, SD]

Mamori est un film abstrait, composé d'images et de sons captés dans la forêt amazonienne par Karl Lemieux et le musicien Francisco López, spécialiste du « *field recording* ».

PHOTOGRAPHIES NUMÉRIQUES REFILMÉES
ET ANIMÉES

Production et distribution :
Office national du film du Canada



DIVERS IN THE RAIN

Réal. : **Olga Pärn, Pritt Pärn**

[Estonie, 2009, 23 min, 35 mm, SD]

Elle est dentiste et travaille de nuit. Lui est plongeur professionnel. Elle est épuisée et dort le jour, lui ne vit que pour la plongée. Leurs baisers sont toujours des baisers d'adieux.

ANIMATION 2D, DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Eesti Joonisfilm



TUSSILAGO

Réal. : **Jonas Odell**

[Suède, 2010, 14 min, 35 mm, VOSTA]

Le terroriste ouest-allemand Norbert Kröcher, à la tête d'un groupe qui planifiait de kidnapper une politicienne suédoise, a été arrêté à Stockholm le 31 mars 1977. Parmi les autres suspects arrêtés se trouvait l'ex-petite amie de Kröcher, A. Voici son histoire...

DESSIN SUR PAPIER, ÉLÉMENTS DÉCOUPÉS, ORDINATEUR 2D ET 3D

Production : Filmtecknarna

Distribution : Swedish Film Institute



VIDEOGIOCO – A LOOP EXPERIMENT

Réal. : **Donato Sansone**

[Italie, 2009, 2 min, Beta SP, SD]

Une histoire extravagante qui débute par un poing et une tête tranchée.

DESSIN SUR PAPIER, PIXILATION

Production : Donato Sansone

Distribution : Sasso Passo Agenzia per il corto animato



MUZORAMA

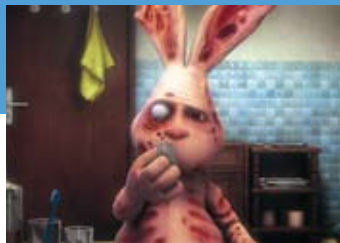
Réal. : **Elsa Brehin, Raphaël Calamote, Mauro Carraro, Maxime Cazaux, Emilien Davaud, Laurent Monneron, Axel Tillement**
[France, 2009, 3 min, Beta num, SD]

Une incursion dans l'univers graphique de l'illustrateur français Muzo.

ANIMATION 3D

Production : Supinfocom Arles

Distribution : Autour de minuit



KEEP GOING (NIŠTA NE TRAJE VJEČNO)

Réal. : **Darko Vučenik**
[Croatie, 2009, 2 min, Beta num, VA]

Un petit lapin rose, star d'annonces publicitaires à la télévision, subit un grave accident qui le défigure et lui rend la vie difficile.

ANIMATION 3D

Production et distribution : RC Animation Studio

VASCO

Réal. : **Sébastien Laudenbach**
[France, 2010, 11 min, 35 mm, VOF]

« Tu es parti, Vasco, tu voulais aller loin. On t'a retenu pourtant, avec du béton et des baisers, et tu as goûté au sang des baleines. Mais ce n'était pas assez, tu voulais l'ailleurs, rejoindre cet horizon qui te fascinait. »

ANIMATION 2D

Production et distribution : Les Films du Nord

THE EXTERNAL WORLD

Réal. : **David O'Reilly**
[Irlande-Allemagne, 2010, 17 min, Beta num, SD]

Un jeune garçon apprend le piano dans un monde absurde.

ANIMATION 2D

Production et distribution: DetailFilm

QUÉBEC ET CANADA

LES GRANDES RÉUSSITES DE L'ANNÉE

- VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 23 h
 - DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À MIDI
- Salle Claude-Jutra · Durée totale : 68 min

C'est un secret de Polichinelle : nos cinéastes d'animation sont d'extraordinaires ambassadeurs culturels. Cet ensemble de 11 films donne la mesure de leur talent et de leur originalité. En effet, les Québécois et les Canadiens nous font rire, nous émeuvent, nous font réfléchir, prennent position, expérimentent et inventent. Ce programme leur est consacré.



N.A.S.A. « SPACIOUS THOUGHTS »

Fluorescent Hill
[Québec, 2010, 4 min, Beta SP, SD]

Vidéoclip pour la pièce *Spacious Thoughts* du collectif N.A.S.A. avec la collaboration de Kool Keith et de Tom Waits.

ANIMATION 2D

Production et distribution : Fluorescent Hill



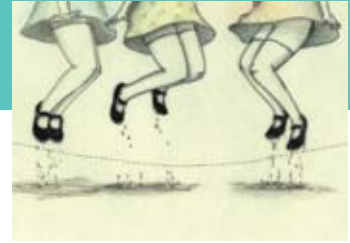
LOOPLOOP

Patrick Bergeron
[Québec, 2008, 5 min, Beta num, SD]

LoopLoop a été conçu à partir d'un seul plan tourné dans un train en direction d'Hanoi au Vietnam. Les mille images de ce plan ont été assemblées pour former une gigantesque image panoramique.

ANIMATION 2D, PHOTOGRAPHIE

Production et distribution : Patrick Bergeron



LA FORMATION DES NUAGES / THE FORMATION OF CLOUDS

Marie-Hélène Turcotte
[Québec, 2010, 11 min, 35 mm, SD]

Une évocation sensible du désir naissant d'une jeune fille qui passe de l'enfance à l'âge adulte.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution :
Office national du film du Canada



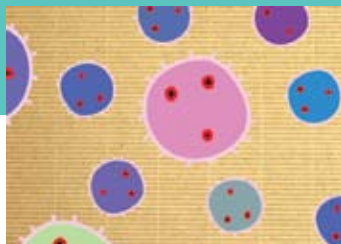
I WAS A CHILD OF HOLOCAUST SURVIVORS

Ann Marie Fleming
[Canada, 2010, 15 min, 35 mm, VOA]

Adaptation des mémoires illustrées de Bernice Eisenstein. Mêlant les dessins et la voix de Bernice Eisenstein au mouvement image par image, le film entrecroise une histoire personnelle et celle de l'humanité.

ANIMATION 2D, DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution :
Office national du film du Canada



SORRY FILM NOT READY

Janet Perlman
[Québec, 2020, 1 min, Beta num, SD]

Un film qui n'existe pas encore réellement, conçu à l'aide de techniques invisibles.

ANIMATION 2D, OBJETS, ÉLÉMENTS
DÉCOUPÉS, MARIONNETTES

Production et distribution : Hulascope Studio



YELLOW CAKE

Nick Cross
[Canada, 2010, 9 min, Beta num, SD]

L'histoire d'un village dont les habitants sont des petits et joyeux boulangers. L'avidité de leurs dirigeants et la voracité des gros chats amateurs de gâteaux les poussent à la violence.

ANIMATION 2D

Production et distribution :
Do It For Me Productions



ONCE UPON A MANY TIME

Eva Cvijanovic
[Québec, 2010, 5 min, Beta num, VOA]

Un film qui explore notre relation avec les objets, les lieux et les gens quand survient l'obligation de quitter ce que nous considérons comme la maison...

DESSIN SUR PAPIER, ANIMATION 2D

Production et distribution : Eva Cvijanovic



RONDO

Yin Ko Lee

[Québec, 2010, 4 min, Beta num, SD]

D'une forme s'inspirant du rondo, le film dépeint le caractère répétitif du quotidien, qui fait lui-même partie du cycle répétitif de la vie.

ANIMATION 2D, DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Yin Ko Lee

UMBRA

Malcolm Sutherland

[Québec, 2010, 6 min, DVD, SD]

Un explorateur s'aventure dans un monde inconnu, bien qu'il semble être déjà passé par là.

DESSIN SUR PAPIER, ANIMATION 2D

Production et distribution : Malcolm Sutherland

FLAWED

Andrea Dorfman

[Canada, 2010, 4 min, 35 mm, VOA]

Flawed illustre le rapport du personnel à l'universel. Portant sur la capacité d'une fille de s'accepter avec ses imperfections, le film célèbre à la fois la naissance de l'amour et celle du film lui-même.

CHRONOCINÉMATOGRAPHIE ET PIXILATION

Production et distribution :
Office national du film du Canada

BATEAU DE QUERELLE

Félix Dyotte, Agathe Bray-Bourret

[Québec, 2010, 4 min, Beta SP, VOF]

Vidéoclip pour le groupe québécois Chinatown.

PIXILATION ET ÉLÉMENTS DÉCOUPÉS

Production et distribution : Basta! Management

FILMS ÉTUDIANTS

UNE SÉLECTION INTERNATIONALE

- **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 23 h**
 - **DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 14 h**
- Salle Claude-Jutra · Durée totale : 91 min

Les grandes écoles d'animation sont des pépinières de talents qui deviendront grands et forts. Ainsi, ces 17 films ont été réalisés par de jeunes artistes qui, déjà, font preuve d'une réelle personnalité. Qu'ils soient aux commandes d'un clavier ou d'un crayon, les étudiants d'ici et d'ailleurs préparent l'avenir.



FLOCONS ET CAROTTES / SNOWFLAKES & CARROTS

Réal. : **Samantha Leriche-Goulet**
[Québec, 2010, 4 min, MiniDV, SD]

Une petite fille s'empare de toutes les carottes qu'elle peut trouver sur des bonhommes de neige.

DESSIN SUR PAPIER

• *Prix de la Cinémathèque québécoise
pour l'excellence en cinéma d'animation,
Concordia 2010*

Production : École de cinéma Mel Hoppenheim
de l'Université Concordia
Distribution : Samantha Leriche-Goulet



LES NOCTURNES

Réal. : **Marjorie Lemay**
[Québec, 2010, 2 min, DVD, SD]

Ce film dévoile la poésie de la vie nocturne. À travers l'exploration de diverses techniques d'animation sont mises en scène des créatures sauvages.

PEINTURE SUR VERRE, GRAVURE, COLLAGE
ET DESSIN SUR PELLICULE

Production : École de cinéma Mel Hoppenheim
de l'Université Concordia
Distribution : Marjorie Lemay



JE VAIS À DISNEYLAND

Réal. : **Antoine Blandin**
[France, 2009, 3 min, Beta num, VOF]

Un enfant de huit ans raconte la vie chaotique de sa famille.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution :
École des métiers du cinéma d'animation



MIRAMARE

Réal. : Michaela Müller
[Croatie-Suisse, 2009, 8 min, 35 mm, SD]

Regard sur la vie aux frontières de l'Europe où les touristes tentent de se relaxer pendant que des immigrés « clandestins » se battent pour avoir accès à une vie meilleure.

PEINTURE SUR VERRE

Production : Académie des Beaux-arts de Zagreb
Distribution : Zagreb Film



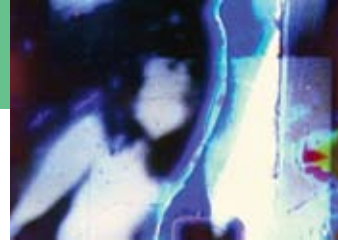
VASELINE & PEPPER

Réal. : Fraser Munden, Neil Rathbone,
Chris McMahon
[Québec, 2010, 6 min, DVD, VOA]

L'histoire vraie et incroyable d'un gamin de 12 ans au visage angélique qui se déguise pour s'introduire dans un club de strip-teaseuses.

DESSIN SUR PAPIER, ÉLÉMENTS DÉCOUPÉS

Production : Université Concordia
Distribution : Fraser Munden



LE MUSCLE À CINQ PATTES

Réal. : Guillaume Vallée
[Québec, 2010, 6 min, MiniDV, SD]

Un film en cinq parties, inspiré par autant de personnages fictifs et historiques, qui ont démontré, par leur œuvre ou leur action, le côté sombre de l'homme.

PEINTURE SUR PELLICULE, TIRAGE OPTIQUE,
EXPOSITION À LA LAMPE DE POCHE

Production : École de cinéma Mel Hoppenheim
de l'Université Concordia
Distribution : Guillaume Vallée



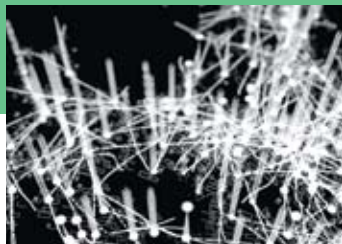
IN A PIG'S EYE (WAKANARAI BUTA)

Réal. : Atsushi Wada
[Japon, 2010, 10 min, Beta num, SD]

Une famille comme les autres vit dans une maison bien ordinaire. Il ne se passe rien, à l'exception de cet immense cochon, couché devant la maison.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution :
Université des Arts de Tokyo



O.

Réal. : **Jonny Ostrem**
[Canada, 2010, 5 min, Beta SP, SD]

Animation expérimentale sur l'apparition d'une complexité biologique et perceptuelle au sein d'un univers chaotique.

ANIMATION 3D

Production : Emily Carr University of Art and Design
Distribution : Jonny Ostrem



MUSIQUE DE CHAMBRE / CHAMBER MUSIC

Réal. : **Éléonore Goldberg**
[Québec, 2010, 4 min, DVD, SD]

Un homme et une femme partagent un moment érotique au rythme d'un tango.

PEINTURE SUR VERRE

Production : École de cinéma Mel Hoppenheim
de l'Université Concordia
Distribution : Éléonore Goldberg

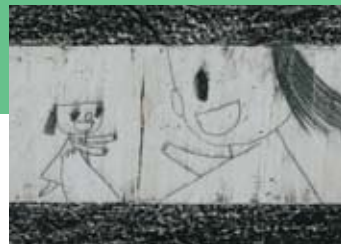


BENIGNI

Réal. : **Jasmiini Ottelin, Pinja Partanen,
Elli Vuorinen**
[Finlande, 2009, 8 min, Beta SP, SD]

Un homme aperçoit sous son bras une tumeur qui grossit de façon inquiétante. Il lui découvre ensuite d'étonnantes vertus.

Production et distribution :
Académie des arts de Turku



VIEW

Réal. : **Nayoon Rhee**
[Corée du Sud, 2009, 4 min, Beta SP, SD]

Les tourments d'une enfant qui s'imagine que sa mère l'a abandonnée parce qu'elle ne l'aime plus.

DESSIN SUR PAPIER

Production : Université de Hongik à Jochiwon
Distribution : AniSEED



TV DINNER

Réal. : **Maya Galluzzi**
[Suisse, 2009, 7 min, 35 mm, SD]

Un homme et une femme sont assis en silence sur le canapé et regardent la télé. La monotonie est interrompue par l'apparition d'un hôte inattendu.

MARIONNETTES

Production et distribution :
Université du design et des arts de Lucerne

WOLVES

Réal. : **Rafael Sommerhalder**
[Royaume-Uni-Suisse, 2009, 6 min, Beta SP, SD]

Un loup qui hurle à la mort, une situation embarrassante et une occasion manquée. L'amour est fait de courage.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution : Royal College of Arts

JE TE PARDONNE

Réal. : **Pierre Mousquet, Jérôme Cauwe**
[Belgique, 2009, 5 min, Beta SP, VOF]

Deux catcheurs se disputent, se bagarrent, se pardonnent.

ORDINATEUR 2D

Production et distribution :
Atelier de production de la Cambre

ALAMBIC

Réal. : **Marie Bloch-Lainé**
[Québec, 2010, 4 min, DVD, SD]

Un homme se confronte à lui-même au fil d'un étrange voyage éthylique.

ANIMATION 2D

Production : École de cinéma Mel Hoppenheim
de l'Université Concordia
Distribution : Marie Bloch-Lainé



FUZZY INSIDES

Réal. : **Michaela Olsen**
[États-Unis, 2009, 5 min, MiniDV, SD]

Un regard indiscret sur la vie secrète des banlieues. Quatre courtes scènes dépeignent des relations amoureuses qui se déroulent sous le signe de la romance, de l'érotisme... et d'un peu d'étrangeté.

MARIONNETTES

Production : Rhode Island School of Design
Distribution : Michaela Olsen



A GUM BOY (KUCHAO)

Réal. : **Masaki Okuda**
[Japon, 2010, 4 min, Beta num, SD]

Personne n'aime le petit Kuchao, mais il ne s'en fait pas trop, car il mâche de la gomme magique qui lui ouvre les portes d'un monde enchanté.

DESSIN SUR PAPIER

Production et distribution :
Université des Arts de Tokyo



ALUMBI



A GUM BOY

PROGRAMMES JEUNESSE

Programme 1

• **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 10h**

Salle Claude-Jutra · Durée totale : 79 min

*Suivi d'une visite de l'exposition
Formes en mouvement et d'un
atelier sur l'animation*



UN MONDE À DÉCOUVRIR

Réal. : **Renaud Plante, Matthieu Goyer**
[Québec, 2010, 4 min, Blu-Ray, SD]

Un jeune garçon entre dans une bibliothèque et découvre à travers les livres et leurs mots, un univers qui l'accompagnera à tous les âges, jusqu'à la fin de ses jours.

MARIONNETTES

LE VILAIN PETIT CANARD (GADKII UTENOK)

Réal. : **Garri Bardine**
[Russie, 2010, 75 min, 35 mm, STF et A]

Les animaux de la basse-cour rejettent un oisillon sous prétexte qu'il ne leur ressemble pas. Une adaptation drôle, émouvante et puissante du conte d'Andersen rythmée par la musique de Tchaïkovski.

PÂTE À MODELER

POUR MIEUX CHOISIR
Régie du cinéma
Québec

Production et distribution : Les Films de l'ampoule

Production : Animated Film Studio Stayer

PROGRAMMES JEUNESSE

Programme 2

• DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 10h
Salle Claude-Jutra - Durée totale : 57 min

*Suivi d'une visite de l'exposition
Formes en mouvement et d'un
atelier sur l'animation*

POUR MIEUX CHOISIR
Régie du cinéma Québec

LES MIMES DE LA CHANSON (BOUFOSINHRONISTI)

Réal. : **Proyko Proykov**
[Bulgarie, 1974, 10 min, 35 mm, SD]

Un jeune garçon et ses deux comparses deviennent des vedettes de la chanson après avoir découvert un poste de radio.

CELLULOS

Collection Cinémathèque québécoise



LE LOUP À POIL / THE BAREWOLF

Réal. : **Joke Van Der Steen, Valère Lommel**
[Québec-France, 2010, 10 min, 35 mm, SD]

Suivant son instinct, un jeune loup-garou poursuit des flamants roses à travers plusieurs forêts et aboutit accidentellement dans un monde qu'il ne connaît pas : celui des humains.

FLASH

Production : Folimage, Office national du film du Canada
Distribution : ONF



L'HORRIBLE, BIZARRE ET INCROYABLE AVENTURE DE MONSIEUR TÊTE

Réal. : **Henri Gruel, Jan Lenica**
[France, 1959, 13 min, 35 mm, VOF]

La belle tête de monsieur Tête n'en fait qu'à sa tête. Malheureusement, la pression conformiste exercée par la société rendra cette tête pareille à toutes les autres. Texte d'Eugène Ionesco.

ÉLÉMENTS DÉCOUPÉS

Production : Les Films Armorial
Collection Cinémathèque québécoise



SNIP

Réal. : **Steven Woloshen**
[Québec, 2004, 2 min, 35 mm, SD]

Ce film a été réalisé peu de temps après la naissance du premier enfant du réalisateur, qui voulait ainsi concevoir un film abstrait coloré et dynamique à l'attention des enfants.

TECHNIQUES MIXTES SUR PELLICULE

Production : Steven Woloshen
Distribution : CFMDC



MATRIOSKA

Réal. : **Co Hoedeman**
[Québec, 1970, 5 min, 35 mm, SD]

Vêtues du costume traditionnel de la paysanne russe, des poupées en bois mènent sur l'écran une danse franche et vive sur des airs de folklore originaux.

ANIMATION DE VOLUMES

Production : Office national du film du Canada
Collection Cinémathèque québécoise



UNE VIEILLE BOÎTE / AN OLD BOX

Réal. : **Paul Driessen**
[Québec, 1975, 9 min, 35 mm, SD]

Un pauvre vieillard pénètre dans une vieille boîte pour se protéger du froid. Grâce à une étoile venue du ciel, la magie s'installe dans son logis de fortune.

CELLULOS

Production : Office national du film du Canada
Collection Cinémathèque québécoise



KING SIZE CANARY

Réal. : **Tex Avery**
[États-Unis, 1947, 8 min, 16 mm, SD]

La traditionnelle rivalité entre un chien, un chat, une souris et un oiseau prend une tournure drôlement burlesque à cause d'un fertilisant miracle...

CELLULOS

Production : MGM
Collection Cinémathèque québécoise

NOUVEAUX TALENTS POLONAIS

- **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 19 h**
- **DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 19 h**
Salle Claude-Jutra · Durée totale : 74 min

C'est à Viola Sowa que nous avons confié la responsabilité de rendre compte de la relève polonaise de la dernière décennie. Elle-même réalisatrice, M^{me} Sowa a une connaissance approfondie du milieu de l'animation en Pologne. Cette spécialiste nous présente une relève dynamique, audacieuse et colorée, mue par le désir de créer et d'innover.



REFRAINS (REFRENY)

Réal. : **Viola Sowa**
[Pologne, 2007, 13 min, 35 mm, SD]

Des femmes de trois générations différentes sont réunies par leurs liens familiaux. Atteignant l'âge adulte, la plus jeune se souvient d'une lettre de sa grand-mère.

DESSIN ET PEINTURE SUR PAPIER,
ANIMATION 2D

Production : Association of Animation Experimental
and Video Film Artist
Distribution : Viola Sowa



SEQUENCE (SEKWENS)

Réal. : **Robert Sowa**
[Pologne, 2007, 8 min, 35 mm, SD]

Un homme n'arrive pas à sortir de sa maison, hanté par le souvenir d'une personne qui lui était chère. Les images du passé sont d'une telle intensité qu'elles deviennent réalité.

TECHNIQUES MIXTES

Production : Association of Animation Experimental
and Video Film Artist
Distribution : Robert Sowa



HEADLESS

Réal. : **Wojtek Wawszczyk**
[Pologne, 1999, 5 min, DVD, SD]

Les périls d'un homme qui tente de retrouver... sa tête.

DESSIN SUR PAPIER, ANIMATION 3D

Production : Rima Schmidt
Distribution : Wojtek Wawszczyk





7 MORE MINUTES

Réal. : **Izabela Plucinska**
[Pologne, 2008, 8 min, DVD, SD]

Victimes d'un accident de train, quatre voyageurs se réveillent sur la plage. Le soleil brille, il fait chaud, les mouettes crient. Iront-ils se baigner ? Ou sont-ils passés dans l'au-delà ?

PÂTE À MODELER

Production et distribution : Claytraces



DOCUMANIMO

Réal. : **Małgorzata Bosek**
[Pologne, 2007, 10 min, DVD, SD]

Femme au foyer, Sisyphes essaie d'échapper à l'abrutissement provoqué par les travaux ménagers en se livrant à des activités joyeuses, comme les casse-têtes de détritrus.

DESSIN SUR PAPIER, COLLAGE

Production et distribution : Małgorzata Bosek



UNCLE (WUJEK)

Réal. : **Maciej Sznabel**
[Pologne, 2008, 8 min, DVD, VA]

L'oncle Adam arrive dans une maison villageoise habitée par une famille et un chien. Cet environnement bucolique sera le théâtre d'horreurs sanglantes.

ANIMATION 3D, DESSIN SUR PAPIER

Production : Serafinski Studio
Distribution : Maciej Sznabel



MENTAL TRAFFIC

Réal. : **Marcin Wojciechowski**
[Pologne, 2008, 6 min, DVD, SD]

Une promenade dans une cité de HLM en béton... tandis que surgissent les peurs et les tourments au coucher du soleil. Une œuvre où réalisme et abstraction se côtoient.

TECHNIQUES MIXTES

Production : Moving Pictures Laboratory
Distribution : Marcin Wojciechowski



REGULATION (REGULACJA)

Réal. : Przemyslaw Swida
[Pologne, 2010, 3 min, DVD, SD]

La vie des êtres humains peut-elle être contrôlée par des règlements d'ordre administratif ? Ce film amène une réponse à cette question.

TECHNIQUES MIXTES

.....
Production : Przemyslaw Swida, Consulat général d'Allemagne à Cracovie
Distribution : Przemyslaw Swida

A DRAGON AND A HERO (BAJKA O SMOKU I BOHATERZE)

Réal. : Aga Jarzabowa
[Pologne, 2009, 13 min, DVD, SD]

Un conte pour enfants ? Pas vraiment : il y a dans ce film un humour absurde, un détournement des conventions et une narration désinvolte qui feront plaisir aux adultes.

ANIMATION 2D (FLASH)

.....
Production et distribution : Ana Jarzabowa



FIGNOLÉS MAIN

FILMS D'ANIMATION PUBLICITAIRES FRANÇAIS (1912-1970)

- **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 14 h**
 - **DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 21 h**
- Salle Claude-Jutra · Durée totale : 68 min

La relation entre la publicité et l'animation française remonte aux pionniers du genre : Émile Cohl et Robert Lortac. Pour les réalisateurs français, la publicité fut une source de revenus, un laboratoire et un moyen de financer des projets plus personnels. Six décennies de films publicitaires français présentés par les Archives françaises du film.



TOTO S'INSTRUIT

Réalisateur inconnu
[France, 1931, 1 min, 35 mm, VOF]

BERLINGOS

Réal. : Étienne Raik
[France, 1969?, 1 min, 35 mm, VOF]

BROSSE, PEIGNE ET...

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965?, 1 min, 35 mm, VOF]

CONSTANCE¹

Réal. : Alexandre Alexeïeff
[France, 1957, 1 min, 35 mm, VOF]

PRESTIGE

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965?, 1 min, 35 mm, VOF]



MARKS A LOT!

Réal. : Étienne Raik
[France, 1970, 1 min, 35 mm, VOF]

PRENEZ-EN DE LA GRAINE²

Réal. : Antoine Payen
[France, 1950, 2 min, 35 mm, VOF]

LA RÉVOLTE DES BETTERAVES³

Réal. : Albert Mourlan
[France, 1925, 7 min, 35 mm, muet]

JEU D'ÉCLIPSE⁴

Réal. : Étienne Raik
[France, 1950, 1 min, 35 mm, VOF]



5

ELLE COURT, ELLE COURT

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965, 2 min, 35 mm, VOF]

MESSAGER DE LA LUMIÈRE⁵

Réal. : Paul Grimault
[France, 1938, 2 min, 35 mm, VOF]

QUI PERD... GAGNE !

Réal. : Paul Grimault
[France, 1938, 1 min, 35 mm, VOF]

CHIFFRES

Réal. : Jeannine et Christianne Clerfeuille
[France, 1966, 1 min, 35 mm, VOF]

LE BŒUF

Réal. : Jeannine et Christianne Clerfeuille
[France, 1958, 1 min, 35 mm, VOF]



6

100 %

Réal. : Alexandre Alexeïeff
[France, 1957, 2 min, 35 mm, VOF]

14 JUILLET À NUTSVILLE

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965, 2 min, 35 mm, VOF]

OPÉRA BŒUF

Réal. : Bernard Lemoine, Henri Colpi
[France, 1957, 1 min, 35 mm, VOF]

FRRR... !

Réal. : Étienne Raik
[France, 1969?, 1 min, 35 mm, VOF]

HISTOIRE CÉLESTE⁶

Réal. : Raymond Peynet
[France, 1948, 2 min, 35 mm, VOF]



7

SYMBOLES

Réal. : Étienne Raik
[France, 1947, 1 min, 35 mm, VOF]

COMLOT CONTRE LES NATIONALES!⁷

Réal. : Albert Mourlan
[France, 1925, 6 min, 35 mm, muet]

LES ALLUMETTES FANTAISISTES⁸

Réal. : Émile Cohl
[France, 1912, 4 min, 35 mm, muet]

ROCK A BALLET

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965, 2 min, 35 mm, VOF]

AUTOMATION

Réal. : Alexandre Alexeïeff
[France, 1958, 1 min, 35 mm, VOF]



8

RENAULT⁹

Réal. : Albert Champeaux, Pierre Watrin
[France, 1960, 1 min, 35 mm, VOF]

L'ENTRAÎNEUSE

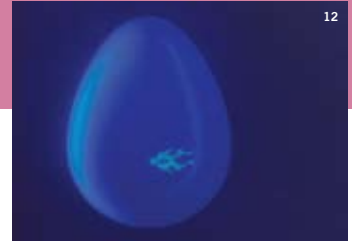
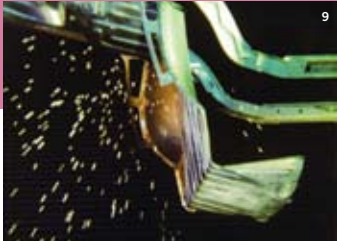
Réalisateur inconnu
[France, 1925, 1 min, 35 mm, muet]

PANNE DE PNEU

Réal. : Robert Lortac, Mallet
[France, 1920, 2 min, 35 mm, muet]

LA PLUS BELLE CONQUÊTE DE LA FEMME...

Réal. : Robert Lortac, Mallet
[France, 1920, 1 min, 35 mm, muet]



J'EN VEUX UNE !

Réal. : Robert Lortac, Mallet
[France, 1920, 1 min, 35 mm, muet]

UNE HISTOIRE CREVANTE¹⁰

Réal. : Robert Lortac, Mallet
[France, 1920, 1 min, 35 mm, muet]

L'AMOUREUX

Réal. : Dimka
[France, 1963, 1 min, 35 mm, VOF]

LE JOUEUR

Réal. : Dimka
[France, 1963, 1 min, 35 mm, VOF]

LE COLÉREUX

Réal. : Dimka
[France, 1963, 1 min, 35 mm, VOF]

LA SÈVE DE LA TERRE¹¹

Réal. : Alexandre Alexeieff
[France, 1965, 2 min, 35 mm, VOF]

CRAVATES, CHAUSSETTES, BAS NYLON...

Réal. : Étienne Raik
[France, 1969?, 1 min, 35 mm, VOF]

EXERCICE DE STYLE : LIGNES

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965?, 1 min, 35 mm, VOF]

EXERCICE DE STYLE : STYLES

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965?, 1 min, 35 mm, VOF]

EXERCICE DE STYLE : FORMES

Réal. : Étienne Raik
[France, 1965?, 1 min, 35 mm, VOF]

QUATRE TEMPS¹²

Réal. : Alexandre Alexeieff
[France, 1955, 1 min, 35 mm, VOF]

CETTE NUIT LÀ

Réalisateur inconnu (attribué à Jean Aurenche)
avec Paul Grimault
[France, 1935, 1 min, 35 mm, VOF]

CÉLAMINE

Réal. : Étienne Raik
[France, 1969?, 1 min, 35 mm, VOF]

LUMIÈRE ET REFLET

Réal. : Étienne Raik
[France, 1970?, 1 min, 35 mm, VOF]

EAU CHAUDE 61

Réal. : Jeannine et Christianne Clerfeuille
[France, 1961, 1 min, 35 mm, VOF]

SIÈGES

Réal. : Étienne Raik
[France, 1970?, 2 min, 35 mm, VOF]

ARPHONE TÉLÉVISEURS

Réalisateur inconnu
[France, 1967, 2 min, 35 mm, VOF]

RÉTROSPECTIVE **KOJI YAMAMURA**

- **VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 19h**
 - **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À MIDI**
- Salle Claude-Jutra - Durée totale : 68 min

Né en 1964, Koji Yamamura est un maître de l'animation indépendante japonaise. Dans sa jeunesse, il découvre le travail de Priit Pärn, de Youri Norstein et du Canadien Ishu Patel. Son œuvre se caractérise par une extraordinaire personnalité artistique et un souffle narratif puissant. Sept films d'une époustouflante facture visuelle composent ce programme.



AQUATIC (SUISEI)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 1987, 5 min, Beta num, SD]

Une pomme tombe dans l'eau qui s'écoule d'un moulin et est emportée par le courant. D'innombrables poissons semblent apparaître et disparaître dans ce cours d'eau où se reflète le ciel.

PÂTE À MODELER SUR VERRE

Production : TBS
Distribution : Shochiku



IMAGINATION (AME NO HI)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 1993, 4 min, 35 mm, SD]

Karo se précipite vers la maison alors que tombe la pluie. Chemin faisant, il remarque un poisson volant dans les airs. Il en parle à son comparse ; celui-ci, incrédule, éclate de rire.

PÂTE À MODELER, MARIONNETTES,
PHOTOGRAPHIES, CELLULOS

Production : Yamamura Animation, NHK
Distribution : Shochiku



YOUR CHOICE! (DOTTINI SURU?)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 1999, 10 min, 35 mm, STA]

L'alligator Raoul a mal aux dents et a besoin d'une coupe de cheveux. Ira-t-il chez le dentiste ou le coiffeur ? Le tatou Madillo doit-il apporter un parapluie ou non ? Que choisir ?

DESSIN SUR PAPIER, ANIMATION 2D

Production : Yamamura Animation
Distribution : Shochiku



MT. HEAD (ATAMA YAMA)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 2002, 10 min, 35 mm, STA]

Un homme radin mange des noyaux de cerises, un cerisier lui pousse sur la tête et il a des tas d'ennuis. Interprétation moderne d'un conte japonais traditionnel.

ANIMATION 2D, DESSIN SUR PAPIER

Production : Yamamura Animation
Distribution : Shochiku



THE OLD CROCODILE (TOSHI WO TOTTA WANI)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 2005, 13 min, 35 mm, STA]

Un crocodile est si vieux qu'il a été témoin de la construction des pyramides. Perclus de rhumatismes, incapable de chasser pour trouver de la nourriture, il décide de manger son petit-fils.

DESSIN SUR PAPIER, ANIMATION 2D

Production : Yamamura Animation
Distribution : Shochiku



A CHILD'S METAPHYSICS (KODOMO NO KEIJIJOGAKU)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 2007, 5 min, 35 mm, SD]

Avec tendresse et humour, Yamamura propose une réflexion originale sur le monde de l'enfance. Un essai qui tient à la fois de l'écologie et de la philosophie.

DESSIN SUR PAPIER

Production : Yamamura Animation
Distribution : Shochiku



FRANZ KAFKA'S A COUNTRY DOCTOR (KAFKA INAKA ISHA)

Réal. : **Koji Yamamura**
[Japon, 2007, 21 min, 35 mm, STA]

Expérience surréaliste d'un médecin de campagne en visite de nuit chez un patient. Une adaptation à la fois étrange et spectaculaire d'une nouvelle de Kafka.

DESSIN SUR PAPIER, ANIMATION 2D

Production : Yamamura Animation
Distribution : Shochiku

LONGS MÉTRAGES

Salle Fernand-Seguin

Goodbye Mister Christie et Piercing 1 portent tous les deux un regard critique sur le monde : le premier dépeint avec un humour corrosif le conservatisme dans lequel se complaît une famille anglaise, l'autre utilise les codes du polar pour mettre en cause une élite chinoise entièrement corrompue. Le documentaire *Waking Sleeping Beauty* complète cette série.



- JEUDI 2 DÉCEMBRE À 21 h
- VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 19 h

GOODBYE MISTER CHRISTIE

Réal. : **Phil Mulloy**
[Royaume-Uni, 2010, 78 min, DVCam, VOSTF]

La vie de M. Christie change à jamais quand le monde entier le voit copuler avec un marin français à la télévision. Une suite au corrosif *The Christies*.

ANIMATION 2D

Production : Spectre Films
Distribution : ED Distribution



- VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 21 h
- SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 19 h

PIERCING 1

Réal. : **Liu Juan**
[Chine, 2009, 74 min, Beta num, VOSTF]

En pleine crise économique, un chômeur est roué de coups par un garde de sécurité qui le prend pour un voleur. La spirale des représailles s'enclenche alors. Un film très noir sur la Chine actuelle.

ANIMATION 2D

Production : Le-Joy Animation Studio
Distribution : HAFF – Holland Animation Film Festival



- JEUDI 2 DÉCEMBRE À 19 h
- SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 21 h

WAKING SLEEPING BEAUTY

Réal. : **Don Hahn**
[É.-U., 2009, 86 mini, Beta num, VOA]

Documentaire sur la période difficile et tendue traversée par les studios Disney au milieu des années 1980. On y voit, parmi les artisans de l'époque, Tim Burton et John Lasseter.

Production : Red Shoes, Stone Circle Pictures
Distribution : Walt Disney Studios Motion Pictures



ATELIER SUR LA CONCEPTION SONORE

En animation, la bande sonore revêt un caractère particulier, car, contrairement à la prise de vues réelles – qui comporte une part de sons captés en direct –, elle est composée de toutes pièces. Les artisans du son doivent travailler en étroite collaboration avec les réalisateurs, se montrer sensibles à leurs souhaits tout en proposant des idées et des solutions, sans compter qu'ils doivent respecter les paramètres fixés par le producteur. Bref, la conception sonore est indispensable à la réussite d'un film d'animation.

Développé en collaboration avec L'inis, cet atelier d'une journée permettra d'apprendre les rudiments du métier avec deux professionnels.

Olivier Calvert a élaboré les conceptions sonores d'une trentaine de films d'animation dont *Les Journaux de Lipsett* (Théodore Ushev), *La Tranchée* (Claude Cloutier) et *La Formation des nuages* (Marie-Hélène Turcotte). Son nom figure aussi au générique de longs métrages comme *Tout est parfait* (Yves-Christian Fournier), *Demain* (Maxime Giroux), *Babine* (Luc Picard) et *Nuages sur la ville* (Simon Galiero).

Daniel Scott est un compositeur, orchestrateur, chef d'orchestre et directeur artistique montréalais. Il a fait ses débuts en publicité comme compositeur de jingles et a fondé en 1993 sa maison de production de musiques de films, de documentaires, de séries télé et de jeux vidéo. Il a réalisé jusqu'à présent

une vingtaine de trames sonores de films et la musique pour plus de 350 demi-heures de séries télé. Il est également directeur artistique pour les versions françaises de chansons de nombreux films des studios Disney et de plusieurs séries d'animation. Il est récipiendaire de nombreux prix et a été mis en nomination à plusieurs reprises pour son travail.

Durant l'avant-midi, ils parleront de leur travail et décriront leurs approches. L'après-midi, ils dirigeront un atelier lors duquel les participants pourront expérimenter de façon plus tangible la conception sonore.

• VENDREDI 3 DÉCEMBRE DE 10h À 16h

Salle Fernand-Seguin - Coût : 10 \$

L'inis

LEÇON DE CINÉMA KOJI YAMAMURA

• SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 14 h 30

Salle Fernand-Seguin

La démarche de **Koji Yamamura** est l'une des plus fortes et des plus originales de l'animation actuelle. Peu nombreux sont les cinéastes à avoir atteint un tel niveau de maîtrise. Yamamura est un plasticien et un conteur hors pair. C'est donc avec une grande joie que nous offrons cette leçon de cinéma en compagnie de l'un des plus grands artistes de l'animation contemporaine.

Les magnifiques « rêves métaphysiques » de Yamamura sont le résultat d'une connaissance approfondie des mécanismes de l'animation. De même, ses films offrent un étonnant mélange de tradition et de modernité : par exemple, *Mt. Head*, *The Old Crocodile* et *Franz Kafka's A Country Doctor* font usage de motifs visuels et sonores appartenant au passé tout en les projetant dans un environnement bien

contemporain. Dans les rêves de Yamamura, les images et les sons archaïques hantent le présent, l'éclaboussent, lui transmettent toute son étrangeté. De plus, le réalisateur arrive à communiquer cette étrangeté en élaborant une esthétique singulière et un mouvement dynamique, comme en témoignent, par exemple, les corps déformés et fuyants des personnages de *Franz Kafka's A Country Doctor*, fable en forme de cauchemar.

Koji Yamamura est un cinéaste indépendant, ce qui, dans le contexte de l'animation japonaise actuelle, mérite qu'on s'y arrête. En effet, l'*anime* a tendance – à tort – à incarner à elle seule l'image de l'animation japonaise à travers le monde. Pourtant, il y a au Japon des indépendants qui élaborent des œuvres nourries d'autres sources que le



manga. C'est ainsi en découvrant le travail de l'Estonien Priit Pärn, du Russe Youri Norstein et du Canadien Ishu Patel que Yamamura s'est lancé dans l'animation. Il produit depuis ses films au sein de son studio, Yamamura Animation.

Lors de cette leçon de cinéma, Koji Yamamura parlera de sa démarche d'artiste, exposera son processus créatif, son approche de la technique et lèvera le voile sur son prochain film, *Muybridge's Strings*, qu'il coproduit avec l'ONF.

RENCONTRE AVEC FRANCIS DESHARNAIS



crédit : Julie Nagau

• DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 14 h 30

Café-Bar de la Cinémathèque



Francis Desharnais est l'auteur d'une mémorable *Blanche Neige descendant un escalier* qui sert d'illustration promotionnelle aux 9^{es} Sommets du cinéma d'animation. L'humour et l'intelligence qui pimentent cette illustration nous ont immédiatement séduits dès la réception de la première maquette. Profitons donc de la présence de Francis Desharnais aux Sommets pour faire le point avec lui sur son travail et ses projets lors de cette rencontre amicale.

Cinéaste d'animation actif au sein du collectif de Québec *Kiwistiti*, Francis Desharnais provient de disciplines connexes, soit la bande dessinée et l'illustration. Sous peu, il aura l'occasion de jumeler ses multiples talents en adaptant son album de bandes dessinées *Burquette* – qui a connu un grand succès en

2008 – en animation pour le Web. Le projet sera coproduit par Cirrus et l'ONF.

À quoi ressemblera la sympathique *Alberte*, dite *Burquette*, transposée en animation? Quelles seront les caractéristiques de la série à venir?

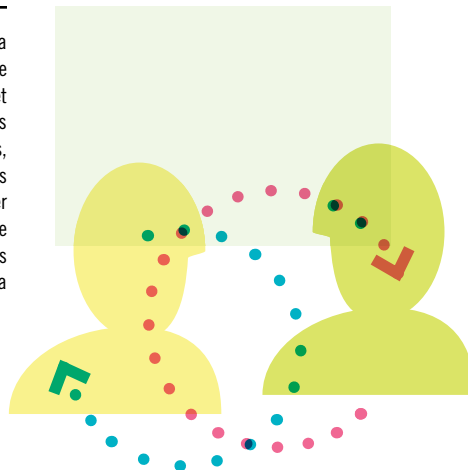
De même, quelles sont les problématiques entourant l'adaptation d'une bande dessinée en animation? Également, comment transmettre par le mouvement les procédés narratifs propres à la bande dessinée, dont le découpage de l'action en cases?

Voilà quelques-unes des questions qui seront soulevées lors de cet échange avec Francis Desharnais. On peut lire sa biographie à la page 6 du présent catalogue.

TÊTE-À-TÊTE AVEC LES RÉALISATEURS

- **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 13 h 30**
- **DIMANCHE 5 DÉCEMBRE À 13 h 30**
Café-Bar de la Cinémathèque

À l'occasion des 9^{es} Sommets du cinéma d'animation, nous inaugurons une série d'échanges informels avec les réalisateurs et artisans dont une œuvre est présentée dans le cadre des Sommets. Questions inopinées, échanges à bâtons rompus, commentaires spontanés : nous vous invitons à rencontrer les artistes et à discuter avec eux. D'une durée de 60 minutes, ces tête-à-tête auront lieu les samedi et dimanche à midi au Café-Bar de la Cinémathèque québécoise.





MT HEAD



A CHILD'S METAPHYSICS



THE OLD CROCODILE



THE OLD CROCODILE

Provenant de la collection du cinéaste, près de 100 dessins originaux, la plupart réalisés pour des films d'animation, nous plongent dans l'œuvre de **Yamamura** (*Mt. Head*, *Franz Kafka's A Country Doctor*, etc.) et nous font découvrir son imagination débordante.

Cette exposition propose un parcours à travers sept courts métrages de **Koji Yamamura**. Ces dessins, qu'on pourrait qualifier d'« arrêts sur image », permettent de saisir l'élégance du coup de crayon du réalisateur, son style incomparable, la beauté du trait, le génie des compositions. De même, ils documentent le travail technique nécessaire pour la réalisation d'un film d'animation.



FRANZ KAFKA'S A COUNTRY DOCTOR

L'exposition comprend aussi des dessins magnifiques réalisés pour d'autres projets, dont des couvertures de livres et des affiches. Des extraits de ses films projetés sur grand écran permettent de resituer les œuvres dessinées dans le contexte des films.

EXPOSITION
**KOJI
 YAMAMURA**
 UNE MÉTAPHYSIQUE
 DES RÊVES

• DU 2 DÉCEMBRE 2010
 AU 6 FÉVRIER 2011

Fermée le 3 décembre
 Salle Norman-McLaren · Entrée libre

EXPOSITION

RYAN LARKIN
DES NOUVELLES DE RYAN



• DU 24 NOVEMBRE 2010
AU 13 FÉVRIER 2011

Foyer Luce-Guilbeault · Entrée libre

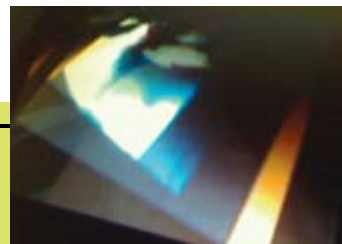
L'exposition met en valeur un fonds précieux acquis par la Cinémathèque québécoise en 2009. L'exposition propose notamment deux séries de 16 dessins originaux de *Street Musique* (1972), chacune formant un mouvement continu. Également, on peut y admirer quelques documents de travail, dont des notes démontrant que **Ryan Larkin** s'était rendu à New York pour y rencontrer **Frank Zappa** en prévision de la musique de *Walking*. C'est un fonds qui nous permet de mieux comprendre le parcours professionnel de l'artiste.

Décédé en 2007, Ryan Larkin a laissé derrière lui une œuvre météorique, trop courte. Toutefois, ses films sont encore aujourd'hui montrés dans les grandes écoles d'animation. Liberté du mouvement et de la gestuelle : voilà l'une des grandes caractéristiques de l'œuvre de Ryan Larkin. C'est pourquoi la Cinémathèque québécoise dévoile ces précieuses archives avec enthousiasme et émotion.

.....

PERFORMANCE

PAS DE DEUX ET DEMI



• VENDREDI 3 DÉCEMBRE À 20h30

Salle Norman-McLaren

Ils vivent, aiment et meurent en laissant seulement quelques traces de leur passage. Leurs jeux amoureux sont un moyen de profiter de la vie, du moment présent. Leur silhouette se découpe sur un paysage obscur, indéfini. Derrière eux, ils laissent une traînée de lumière, un témoignage de quelques instants de grâce et de volupté. Ineffable, impalpable, insaisissable. De leur écoute mutuelle, on peut voir les échos, qui s'estompent peu à peu, ne laissant rien que notre souvenir d'eux dans notre mémoire.

Avec *Pas de deux et demi*, quatre jeunes artistes proposent un hommage au film *Pas de deux* de Norman McLaren. Les danseurs **Ellen Furey** et **Emmanuel Proulx** interprètent une chorégraphie originale et à demi improvisée au son de la musique de **Tristan Matthews**. Une caméra vidéo capte leurs mouvements et retransmet des images traitées par **Alexandre Quessy** à l'aide de son logiciel d'animation en direct Toonloop. L'œuvre propose une ambiance voluptueuse et planante, chaque fois unique.

.....
www.toonloop.com
alexandre.quessy.net



YOUTUBE BATTLE

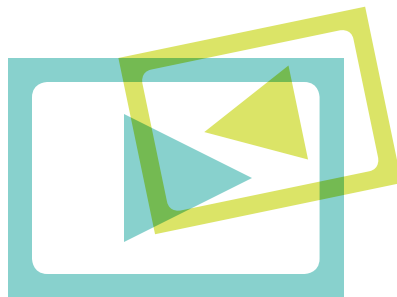
• **SAMEDI 4 DÉCEMBRE À 22 h 30**

Café-Bar de la Cinémathèque

Animé par Maxime Laurin

Comptetenu du succès qu'a connu l'événement l'an dernier, les Sommets récidivent avec une autre compétition « YouTube Battle » sur le thème de l'animation ! Déterrions le Web afin d'en exhumer les trésors autant honteux que glorieux ! Les gagnants de cette compétition enlevante et échevelée se mériteront des laissez-passer pour la Cinémathèque québécoise.

Comment se joue le YouTube Battle ? Deux postes informatiques reliés au Web sont mis à la disposition des concurrents. Ceux-ci, deux par deux, prennent place devant chacun des postes. Ils doivent chercher à tour de rôle dans les sites de partage de vidéos (YouTube, DailyMotion, Vimeo, etc.) une animation qui sera projetée sur grand écran. Le film ne doit pas être d'une durée de plus de cinq minutes. Délirants, psychotroniques, classiques, inclassables, tous les genres sont les bienvenus. Les applaudissements des spectateurs détermineront lequel des deux concurrents passera au tour suivant.



LA CINÉMATÈQUE QUÉBÉCOISE TIENT À REMERCIER :



POUR MIEUX CHOISIR
Régie du cinéma
Québec



Anaïs Armanville, Shira Avni, Xi Chen, Denis Côté, Michael Fukushima, Monique Gailhard, Jean-Baptiste Garnero, Don Hertzfeldt, Lisa LaBracio, Masaki Okuda, Michaela Olsen, David O'Reilly, Kei Oyama, Julie Roy, Gerben Schermer, Rafael Sommerhalder, Viola Sowa, Conrad St-Gelais, Atsushi Wada, Haiyang Wang, Marta Zalewska

Académie des arts de Turku, AniSEED, Antitube, Archangel Film Group, Atelier de production de la Cambre, Cirrus, Dellers Film, DetailFilm, Eesti Joonisfilm, École des métiers de cinéma d'animation, Espace libre, Film Bilder, Fonds de solidarité FTQ, Forum jeunesse de l'île de Montréal, HSLU, It's Raining Elephants, Netherlands Institute for Animation Film, Passion Pictures, RC Animation Studio, Sasso Passo Agenzia per il corto animato, Swedish Film Institute, Swiss Films

...et tout le personnel de la Cinémathèque québécoise !

Illustration de la couverture : Francis Desharnais
Design graphique : Agence Code
Impression : Gilles Hivon

Coordination : Marie-Christine Lapointe et Marco de Blois
Ce catalogue a été réalisé sous la direction de Jeanine Basile

